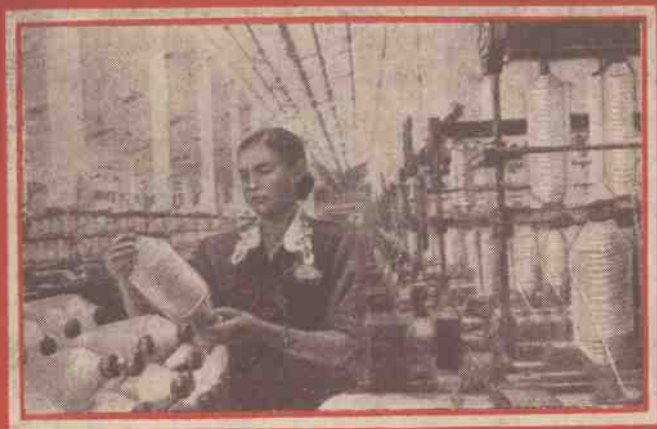




为了崇高的目的

苏联 E. 伊万诺娃 著

魏匡伦 郭宗武 译

紡織工業出版社

ВО ИМЯ
БОЛЬШОЙ ЦЕЛИ

Е. ИВАНОВА
ПРОФИЗДАТ. 1954

〔統 $\frac{15041}{49}$ 〕 为了崇高的目的

著者 苏联 Е. 伊 万 诺 娃

譯者 魏 匡 倫 郭 宗 武

北京市書刊出版業營業許可證出字第16號

出版 紡 織 工 業 出 版 社

北京東長安街紡織工業部內

印刷 華東紡織管理局印刷所

發行 新 華 書 店

開本: 787×1092 $\frac{1}{32}$

字數: 83,000

1956年9月初版第1次印刷

印張: 1 $\frac{7}{8}$

印數: 0001—2070

定價: (10)三角一分

爲了崇高的目的

苏联 E. 伊万諾娃 著
魏匡倫 郭宗武 譯

紡織工業出版社

目 錄

選擇職業·····	(3)
建立工作組·····	(7)
站在競賽者的前列·····	(11)
关于嚴格的要求和同志般的互相幫助·····	(21)
我們在改進操作法·····	(26)
『調皮的』纖維变成了『听话的』纖維·····	(37)
爭取降低產品成本·····	(41)
我厂全体人員都在學習·····	(50)
尽我們的責任·····	(56)

选 擇 职 業

在伊万諾沃城东面的風景区里，有一条小河，名叫塔尔卡河，小河附近巍然聳立着一个「美丽的女郎」——「紅色塔尔卡」紡紗厂。「美丽的女郎」，这是对我们紡紗厂的親暱称呼。我厂的车間十分寬綽，車間里陽光非常充足，空气非常流暢！「紅色塔尔卡」厂的建筑物非常高，雪白的柱子支持着玻璃天花板，車間里整齐地排列着兩排机器，这个工厂的车間，与一般工厂的车間不同，它好像展覽会里的陈列室一般。連「紅色塔尔卡」厂的外观，也和革命前所建立的老厂完全不同。这是一个社会主义类型的新企業，它是在第一个五年計劃时期建立起來的。因此这个工厂有可以減輕工人劳动，保护工人健康的一切設備。現在卡麥申、克拉斯諾达尔、哈尔松、恩格斯等城以及其它許多城市，正在建立大型的紡織企業，他們都正在學習我們「紅色塔尔卡」和与它同样类型的弗拉基米尔省的列寧紡織厂的建厂經驗。这些新型企業都將成为真正的劳动宮，因为在这些工厂里——在其它各个工厂里也是一样——劳动人民都受到党和苏維埃政府的親切关怀。

我厂被命名为「紅色塔尔卡」，是有其來歷的。从

前，伊万諾沃·沃茲涅先斯克城的紡織工人，在『紅色塔爾卡』紡織廠的現在所在地——塔爾卡河畔，曾經召開過多次歷史上有名的宣佈罷工的革命羣眾大會。那是1905年夏天的事情。沙皇政府殘酷地鎮壓了罷工的紡織工人。塔爾卡河的河水被受難工人們的鮮血染成了紅色。為了紀念這些為人民幸福而流血犧牲的先輩，我們工廠就命名為『紅色塔爾卡』了。

我廠的全體人員都真誠地維護着這一尊貴的稱呼。我們總是努力爭取走在社會主義建設的前列。早在第一個五年計劃時期，『紅色塔爾卡』就展開了提高勞動生產率的鬥爭。現在我們完全有權利以我廠所獲得的巨大成就而自豪。我廠所紡制的各種細紗（如54支的經紗、65、68、40支的緯紗以及其它各種細紗）在設備生產率方面都達到了我國紡織工業中的最高指標。

我們廠是一個大型企業。我廠設有十萬紗錠，所紡出的細紗，可以供給許多織布廠。

『紅色塔爾卡』自開工以來，發生了許多重大變化。開始我廠只能生產兩種中支紗：54支經紗和65支緯紗。那時，機器設備僅適合於完成這個任務。而且，我國還需要由國外輸入一些原棉。但是，蘇聯國民經濟發展的速度是空前迅速的。1931年蘇聯的棉農就已經完全可以用本國原棉供應蘇聯紡織企業的需要了。蘇聯國產原棉的質量，比進口原棉好。用這種原棉可以紡制較高支數的細紗，織制較好的布疋。

我厂全体人員接受了一項学会生產85支緯紗和65支經紗的任务。可是要完成這項任务，就必须有較完善的机器設備。而在那时，我厂还装备着英國制的精紡机，英國精紡机的牽伸裝置只能紡制低支紗，要紡高支紗，用这种牽伸裝置是不合適的。根据技術上的見解，我們創造了双皮圈牽伸裝置，用这种裝置，可使牽伸倍数增加好几倍。于是我們將机器裝上了双皮圈牽伸裝置。从那时起，我厂便接連不断地得到了新的机器，不断地改進了紡紗工藝过程。

……1934年，几个熟悉的姑娘把我領進了「紅色塔爾卡」紡織厂，这是我第一次進这个工厂。馬上我就对这个工厂發生了兴趣，特別是精紡車間：这里清潔、寬敞、明亮。因此，我心里非常想到这个車間來工作！可是那时我什么也不会，还一点也不習慣那种充滿車間的有節奏的隆隆声。

当时，也許我在清棉車間做一个棉花運輸工是比較合適的。棉花从这里开始進行第一次加工，然后經過各种机器繼續加工，紡成品質良好的細紗。我把这种柔軟的、白色的、玫瑰色的、稍帶黃色的棉花运到机器旁边，这是一件多么令人愉快的工作啊，要知道，用这些帶色的棉花，就可以生產漂亮的布疋！

然而，当时我却仍然响往着精紡車間。每次下班以后，我都要到当細紗工的朋友那兒去，向她們學習基本操作——接头。我很喜欢那些精紡机，它們都是自动地把半

成品粗紗拉長，紡成紗綫，並卷繞在紙管上形成管紗。精紡工只要用手工完成三項操作就夠了：換下用完的粗紗管，接上斷頭以及落下紡成的紗管，即管紗。前兩項操作由細紗工來完成，而第三項則由落紗工來完成。落紗工由六個人組成一個小組。小組中的每個人都受落紗長的領導。

那麼，究竟是怎樣用棉花紡成細紗的呢？從前，在我廠的一樓里，有許多各種各樣的機器。這些機器，有的把大量松展開的棉花變成長長的棉卷；有的再用這些棉卷生產很粗的松軟的棉條。然後用六根棉條經過併條機製成一根支數均勻的棉條。把這種棉條送到帶有兩排翼錠的粗紡機上，粗紡機把棉條加上拈度紡成粗條子並把它卷繞在大的粗紗管上。這就是粗紗。用這種粗紗就可以紡制細紗了。

秋天，我的女友們到基本知識學習小組去學習，我也和她們一道去了。剛開始，老師講的東西我很难接受：我不懂那些專業術語是表示甚麼意思，也不知道那些機器零件的名稱。可是就在這時，指導員娜札列特斯卡亞來幫助我了。她個別地教導我，耐心地給我講解紡紗工藝過程的祕密。不久，我便趕上了其他同志，並在考試中取得了好的成績。

我的理想終於實現了，我已開始在精紡機旁工作：起初，當落紗學徒工；後來就當落紗工了。但是我能滿足于此嗎？已經激起來的求知慾和要精通精紡業務的願望，使

我不能滿足于現狀。我又讀完了精紡工訓練班，之后我便開始看管生產緯紗的精紡機。開始時，我只看兩面機器，然後看四面，後來看六面，即三台機器了。

……這是1936年的事。有一次廠長把我和其他幾個精紡工叫去了，他問我們願不願意到省里的付工長學校去學習。難道還能有人拒絕這種建議嗎？

兩年以後，我又回到了自己親愛的工廠，並當上了付工長，在一個紡緯紗的精紡機器組里工作。在偉大的衛國戰爭時期，男工們——工長、付工長、保全工、加油工、運輸工等都上前綫了。所有繁重的工作都落在婦女們的肩上。我們擔負起了這個重擔，因為這是迫切的需要。我們的機器，連一分鐘也沒有停止過，供給了國家必需的產品。正在這個艱苦時期，我被調到紡制經紗的第二精紡小組，直到今天，我還是在這裡工作。我們的機器組從來不比別的組落后，儘管在人員方面是不足的。大家都是毫不吝惜自己的力量在工作。

建立工作組

戰後，我廠來了許多從工廠藝徒學校畢業的青年工人，這些人都是伊萬諾沃城紡織工人戰後新生的一代，現在我們機器組的成員就是在那時組織在一起的。我廠那時還來了一些畢業生。這些畢業生我都很熟悉，她們都在我們這裡實習過。

在這些新工人到廠以前，曾經召開過一次黨的會議，

會議內容是关于迅速恢复國民經濟問題，大家談到了紡織工人的当前任务。人們在战争年代里，堅強地忍受了許多苦难，今天，他們都在期待着能从我們这里得到最多的各种各樣品質優良而又漂亮的布疋。

在會議上，黨員們談到了我厂全体工作人員所应負担的任务，並且批評了自己和別人的缺点。大家都清楚这一点，即需要有技術熟練的干部。沒有技術熟練的干部，紗綫生產要达到战前的水平是不可想像的。

我还記得，黨組織的領導者們是这样回答我們的：

「工厂里是会來人的。但是，來的是青年，我們不僅要教導这些青年，同时更主要的是要培养他們，使他們成为有覺悟的工人，成为优秀的專家。和这些青年人一道工作，教給他們技術，使他們热爱自己的事業——这就是我們應該做的，而且，只有做到这些，才能保證生產上的勝利，才能达到战前的生產水平，然后，才能超过战前水平。」

終於，她們來了，她們都是些活潑伶俐的年青的工作者，每个人都有不同的性格，她們都是剛剛走進劳动生活的門檻。当我看到她們的时候就說：「要对你們下許多工夫啊。可是，这也沒有甚么，过一个时期，你們也將會同先進工作者並駕齊驅的。」

使整个集体友好團結，使大家都关心集体利益，使大家明确自己的义务——这不是一件容易的任务。我每逢想到这点，便越來越深刻地認識到——对新工人的教育工

作，对每个人的个别教育，这对一个沒有經驗的生產領導者來說，是一項最主要的工作。必須善于深刻地了解每个人，关心每个人，嚴格地要求每个人，培养他对國家的工作責任感，只有这样，才能保證全組工作的勝利。当然这决不是付工長一个人所能做到的。要做到这些，必須有我們的集体、党組織、共青团小組、工会小組的共同努力。这一任务，我們已經担当起來了。

在那些年青的精紡工們來到車間的第一天，我同工会小組長奧謝基娜邀了几个有經驗的女工：共產黨員庫茲聶佐娃、叶尔米洛娃和非党羣众舒瑪利娜，在下班后同她們談了几分鐘。談話的時間很短。我想到了党的會議关于如何迅速提高紗綫產量达到战前水平的決議，于是我說：

「現在我們可以按照定員建立机器組了。你們都已看到，給我們补充的人員已經來了。那些姑娘們虽有知識，可是經驗很少，工作鍛鍊那就更缺乏了。必須幫助她們，訓練她們。」

「这还用動員我們嗎？」叶尔米洛娃打斷了我的話。
「這是我們應該做的事，是一項重要的工作。明天我們就開始做。來吧，那麼我們就事先分配一下誰教誰。」

經驗豐富的女工們向我們的年青夥伴們伸出了友誼的手，去幫助她們。工作的时候——有时也在下班之后——庫茲聶佐娃、舒瑪利娜、叶尔米洛娃总是耐心地教導畢業生們，把自己的技術教給她們。

整个集体对人們進行教育，力量是非常偉大的。从工

厂藝徒学校畢業來到我們这里工作的女工中，有一个年輕的姑娘名叫卓雅·庫普利切娃。不知道她是因为沒有扔掉那种小孩子气，还是因为甚么別的原因，她的心思根本不在工作上，总是偷懶：不好好看管机器，生產量非常低。当別人劝告庫普利切娃时，她就不好意思了，並找出种种借口說：

「可不是，在这里我就是不会接头。」

「怎么不会呢？你不是在工厂藝徒学校里學習过嗎？」

「那是在工厂藝徒学校，可是，这是在工厂。这里的机器多高啊，連粗紗我都夠不到。」

然而，这些借口是挽救不了同志們对她的責备的。我們並沒有放棄不管她，我們耐心地坚持不懈地教導她，要求她精确地执行各种操作。組長一眼也不离她，帮助她，当須要給她矯正时，就給她矯正。在共青团小組里，姑娘們也常常談到这个女友的行为。慢慢地整个集体完成了这件工作——庫普利切娃終于成为一个优秀的精紡工。

在培养精紡工斯列普聶娃（現在叫卓利娜）、梅德維傑娃以及其他几位同志时所花費的精力，也不算少。但是，也有些人一到工厂就成为一个优秀的工人。尼娜·薩梅里娜从工厂藝徒学校畢業时是一个优秀生，到我們这里一开始就看兩台机器，不知怎么的，她一來工作就是非常不費力气，一点也不忙乱。現在她是我們共青团的小組長。

我們機器組的全体人員，漸漸地組成了。組里有25个精紡工和三个落紗組，每个落紗組有六个人。我們一共看管56台机器，比規定的标准台数多6台。其中25台机器用來紡制54支的精梳棉紗，其余的用來紡制40支的人造絲經紗。

在战后初期的几年中，我厂有許多困难：如机器、錠子、馬达等在战争时期都損坏了，当时必須進行大修理，而且备用零件也不足，輔助材料也缺乏。我們加工的棉花是低級棉花，纖維很短，非常不潔淨，堅牢度也低。儘管如此，我厂的設備生產率还是在日益地提高，紗的質量也漸漸地獲得了改善。我們組曾經几次地被列为先進組。1954年在爭取提前完成第一季度生產計劃的競賽中，我們組全体人員勝利地完成了社会主义工作任务，並邁進了競賽的最前列。下面列举几个数字來說明：机器設備生產率达到了783千克支，比計劃中規定的1954年第四季度应达到的指标高3.3%。在一、二兩個月份中，我們超額生產了3136公斤細紗，而且全部都是上等產品。全組共節約了1490公斤原料，在降低產品成本方面共節省了13223盧布。总之，我組全体人員在三月十四日，即苏联最高苏維埃选举日，就已經完成了第一季度計劃。

站在競賽者的前列

这是苏联最高苏維埃选举日的前夕。党和政府对我們輕工業的工人們提出了一項新的任务，即要高度地提高日

用品工業產品的生產。而要完成这个任务，就必须提高劳动生產率。

最近几天，我們厂里大概沒有一个人不在考慮，不在問自己：我还能做些甚么，才能生產出比現在更多的產品呢？我也想到了这点。

苏联最高苏維埃选举后的第二天——在选举日的当天晚上我已經結束了我在区选举委员会担任委員的工作——我到工厂里來了。我比平常更加注意地觀察了組里的工作，不断地思索，我們組还有那些潛力可以提高劳动生產率？当时我想：『这种潛在力量就在人們中間蘊藏着。現在大家还都沒有像紡制40支人造短纖維紗的精紡工卓利娜那样來進行工作，還沒有都像紡制54支精梳經紗的庫茲聶佐娜那样來進行工作。如果大家都赶上卓利娜和庫茲聶佐娃，那么，我們就能提高劳动生產率。』

我背着卓利娜，觀察了她是怎么看管五面机器的。看管五面紡制短纖維細紗的机器，無論是在我們机器組，或者是在我們厂，都是看管最多的，——五面机器一共有1200錠。可是这对她來說，好像是沒有什么。她总是沿着自己的巡迴路綫不慌不忙地走着。她接断头时快得眼睛都看不清，她只要輕輕地向前罗拉上一触，積下來的鬚条——即尚未加拈的短纖維条，就在罗拉上消逝了，就好像融化了似的。在卓利娜的机器上很少看見那种卷繞不滿的紗管——我們称之为『紗管疵品』。看到她机器上的那些銀白色的櫛梳般的紗管，心里多么高兴啊。的确，这就是



亞歷山大·卓利娜——這是組內的一個優秀精紡工
她看管五面紡制40支人造短纖經紗的機器(1200錠)

自己本行的專家。我把她所看管的機器的前羅拉轉速，與別的女工的機器前羅拉轉速比較了一下。卓利娜機器上的整流電動機上的開關手柄升高到極限——即升到最高速度了。這一比較對卓利娜還是有好處的。

卓利娜向我問話似地看了一下，然後笑了笑便又沉靜地繼續向前巡迴了……我也笑了笑，這時我想到了：在以前我們組全體人員曾經對這個頑皮、任性的姑娘，下過多少功夫啊。

真正地擔當起工作，是我們提高勞動生產率的主要潛在力量。必須使我們組里的每個人員都像先進工作者那樣

來進行工作。社会主义劳动競賽，不僅能幫助工人培養自己的責任感，同時也能培養她們對小組、對全廠的責任感。

在苏联最高蘇維埃選舉之後，有一天，我被叫到車間黨委會去。在那里等我的有黨委書記尼柯萊·費多羅維契·馬爾亭諾夫、車間委員會主席阿尼西雅·謝梅諾夫娜·留巴維娜、廠長謝爾蓋·尼柯拉耶維契·馬尼柯夫和精紡車間主任塔瑪拉·謝梅諾夫娜·基謝列娃等人，他們讓我坐下之後，馬爾亭諾夫便問我，我和我們組里的黨員們對最近時期的生產計劃有甚麼看法。

我說：「我們的看法都是一致的，大家都認為：我們有提高勞動生產率的潛在力量，必須利用這些潛在力量，以便提高小組的工作。」

我詳盡地講述了，我們怎樣才能做到這點。

「嗯，這太好了。」尼柯萊·費多羅維契听完我的話說道。

「我們大家對工廠面臨的任務，看法是完全一致的。必須開展勞動競賽，發動整個集體來完成這項巨大的任務。要把這項光榮的任務交給你們組的共青團員們，你看怎麼樣？你們已經光榮地取得了爭取提高勞動生產率、提高細紗質量的社会主义競賽發起人的稱號了。」

對我們組表示這種崇高的信任，這使我內心很高興，但同時卻又有些害怕：我們能勝任嗎？然而，我只是在這短短的時間內有點懷疑我們小組的力量。

我說：『謝謝您對我們的信任，我們一定努力爭取光榮地完成它。要談到『打頭炮』，像共青團員卡嘉、巴林柯娃落紗組的確是再好也沒有了。』

我們就这么決定。

我回到工作組，很激動，但是並沒有馬上和巴林柯娃進行談話。當時很忙，一個個地正忙着落紗，巴林柯娃小組的女工們都竭力使機器不白白地停下一秒鐘。巴林柯娃本人——她身材不高，但是很敏捷——正靈活地領導着這個不大的小組。車間里充滿了機器轉動的轟隆聲，說話很難聽見，落紗工們已經習慣了根據她們組長的手勢和眼色來了解組長的意圖。有一個落紗工在往自己的箱子里收集空落紗管時，耽擱了一些時間，當這個女工看見落紗長對她發出了嚴肅的眼光時，她馬上裝好了空管，迅速地回到了機器旁邊。

卡嘉·巴林柯娃是個積極的共青團員。她積累了許多做羣眾工作的經驗，青年們都很尊敬她，都聽從她的意見。卡嘉要為自己的工作和生產組里的工作操心。

下班後在工長辦公室里和巴林柯娃進行了談話。當一聽到她的小組即將成為勞動競賽的發起人，她好像由於意識到她本人和她的女友所負擔的任務的重大，而感到不安。巴林柯娃嚴肅地看了看我，問道：

『叶卡傑列娜·依萬諾夫娜，你看，我能夠勝任這麼重要的工作嗎？』

我知道，卡嘉是期望着我怎樣回答她。